

Учамбрина Анжелика Сергеевна

студентка

Ветошкин Андрей Александрович

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный  
педагогический институт им. М.Е. Евсевьева»

г. Саранск, Республика Мордовия

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СТАТЬИ О СПОРТЕ

*Аннотация:* данная статья посвящена изучению особенностей лексических единиц в англоязычной статье о спорте. Отмечается, что одно из важных отличий спортивной прессы – это наличие экспрессивности.

*Ключевые слова:* спортивная лексика, экспрессивность, национальная специфика.

Как известно, язык газеты изобилует стилистическими приемами и газетными штампами. Стилистические приемы необходимы для того, чтобы как можно более живо и сочно проиллюстрировать события спортивной тематики.

Фигуры речи или стилистические фигуры – это особые зафиксированные стилистикой обороты речи, применяемые для усиления экспрессивности (выразительности) высказывания [1, с. 68]. Наличие газетных штампов также оправдано: сжатые сроки подготовки материала, не позволяющие его тщательно стилистически отработать, повторяемость тематики и ограниченность круга тем. Для того чтобы максимально ускорить и упростить чтение и понимание газетного текста, в языке газетных сообщений употребляются слова и словосочетания, повторяющиеся из номера в номер [2, с. 50]. Они составляют своего рода терминологии газетного стиля и представляют собой газетные штампы или клише. Они отражают, прежде всего, традиционную манеру изложения материала в газетных статьях.

Следует отметить, что один из важных отличий спортивной прессы – это наличие экспрессивности. Исходя из того, что эмоции делятся на два класса, положительные и отрицательные, то их обозначения в языке могут быть сведены к положительно-эмотивным и отрицательно-эмотивным [3, с. 115].

Примеры фразеологических единиц, выражающих положительные эмоции:

*Hold the belt* – занять первое место, выдвинуться.

*Show one's paces* – доказывать свою пригодность.

*Saved by the bell* – спасённый в последнюю минуту.

Примеры фразеологических единиц, выражающих отрицательные эмоции:

*Come to grief* – 1. Плохо кончить, вылететь в трубу. 2. Испортиться, выйти из строя, потерпеть аварию, попасть в аварию, искалечиться, разбиться.

*Shoot the ball into one's own goal* – навредить самому себе (забить мяч в собственные ворота).

*Hit below the belt* – «нанести удар ниже пояса», нанести предательский удар, применить запрещённый приём.

Большинство фразеологических единиц спортивной фразеологии выборки имеют экспрессивную окраску. Исключение составляют спортивные термины, экспрессивно не окрашенные по определению.

*Love all* – счёт не открыт.

*Flat race* – скачки без препятствий.

*From start to finish* – от начала и до конца.

После всплеска эмоций, нужно все проанализировать, и дать оценку произошедшему.

Оценка выражена эксплицитно – если хотя бы один компонент фразеологической единицы является оценочным или её внутренняя форма носит оценочный характер. Эксплицитная оценка может быть интеллектуальной или коннотативной. Примеры фразеологических единиц с интеллектуальной положительной оценкой:

*Gain an advantage over smb.* – выиграть у кого-то, взять верх над к-л.

*Win by a neck* – немного опередить кого то и благодаря этому выиграть.

*Get to first base* – добиться первого успеха, сделать первые шаги в каком либо деле.

Примеры фразеологических единиц с интеллектуальной отрицательной оценкой:

*Lose on points* – проиграть кому либо встречу по сумме очков, проиграть кому либо без явного отставания.

*Lose by a neck* – немного отстать от кого то и из – за этого проиграть.

*Catch smb. off first base* – застать кого либо врасплох.

*Also ran* – неудачливый участник соревнования, неудачник, не выдержавший сравнения.

*Bat on a sticky wicket* – быть в затруднении, стоять перед трудной задачей.

Примеры фразеологических единиц спортивной фразеологии с положительной коннотативной оценкой:

*Make a comeback* – оправиться после неудачи, взять реванш.

*Grandstand finish* – эффектный финиш, убедительный финал.

*Get a deadwood on smb.* – иметь бесспорное преимущество перед к-л.

*Get home* – 1. Достигать цели, иметь успех, удаваться. 2. Выигрывать, одержать победу.

Примеры фразеологических единиц спортивной фразеологии с отрицательной коннотативной оценкой:

*Foul ball* – неудачник, недотёпа.

*A grandstand play* – игра на публику, демагогия, позёрство.

*Lead with one's chin* – ставить себя под удар.

*Be nowhere* – Не попасть в число финалистов, безнадёжно отстать, потерпеть поражение.

Следует так же отметить, что многие фразеологические единицы спортивной фразеологии имеют двойственную оценку, зависящую от того на чьей стороне находится говорящий, как говорящий относится к происходящему, какую из противоборствующих сторон поддерживает.

Обобщая все вышесказанное, можно сделать вывод, что изучение лексических особенностей языка тесно связано с культурой народа и находится в центре лингвистических исследований последних лет.

В свою очередь, национальная специфика текстов спортивных сообщений находит отражение на всех уровнях языка. В частности, на лексическом уровне она проявляется в лексике с культурным компонентом значения, которая затрудняет восприятие текста человеком, не обладающим достаточным объемом знаний о спорте.

### ***Список литературы***

1. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка: Учебник / И.Р. Гальперин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1977. – С. 65–70.
2. Зильберт А.Б. Спортивный дискурс: базовые понятия и категории. Исследовательские задачи. Вып. 17 / А. Б. Зильберт. – М.: МАКС Пресс, 2001. – С. 45–55.
3. Кайда Л.Г. Стилистические ресурсы современного спортивного репортажа. Спорт в зеркале журналистики (о мастерстве спортивного журналиста) / Л.Г. Кайда. – М.: Мысль, 1994. – С. 110–120.
4. Структурно-семантические особенности спортивной фразеологии современного английского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=112401>